

## DSNA 1989 BIENNIAL MEETING

The 1989 biennial meeting of the Dictionary Society of North America will be held at Cleveland State University, Cleveland, Ohio, probably for two and a half days (Thursday to Saturday) in late August. Chair of the Planning Committee is Dr. Louis Milic of the

Department of English. Working with him will be DSNA President Victoria Neufeldt, Dictionary Editor in Chief of the New World Dictionaries published in Cleveland by Simon and Schuster, and others to be appointed. (EG)

## OXFORD ENGLISH DICTIONARY ON COMPACT DISKS

Oxford University Press and Tri Star Publishing of Fort Washington, PA, announce the publication of the original 12-volume **Oxford English Dictionary** on Compact Disc/Read Only Memory, two digitally-encoded platters which can be read by a computer CD drive unit. It can be connected to an IBM personal computer or a compatible with a minimum of 640K RAM which will allow the **OED** to be displayed, searched, stored, and printed.

The **OED** on CD-ROM has eight fields for each entry in the database — lemma (headword), etymology, sense, label (part of speech, mode of speech, subject category, place name), quote date, quote author, quote work, and quote text. One can combine two or more of these fields within a search, as **QUOTE TEXT love** with **QUOTE AUTHOR Shakespeare**, so that one is instructing the software to scan the data base for every entry in which both occur together. This particular search uncovers 47 entries in which Shakespeare mentions **love** one or more times. The software can remember up to 16 queries and print out entry selections or send them to a standard DOS file.

The software can accommodate multiple users by distinguishing among up to eight different user pro-

files. Each user is capable of storing individual queries, notes, and files. The system is easy to set up and learn with continuous on-screen prompts for the command options and menus which can be set in the background unless one needs special assistance.

The entire 16-volume **OED** has been keyboarded and is being updated and transferred as the "New Oxford English Dictionary" onto three compact discs as well as a new printed version. Oxford University Press is expecting wide subscription from the world's libraries for the **OED** on compact disc.

The discs, software, and user's guide cost \$1250.00. The hardware can be a Sony CDU-100 external player with CDB-200 interface card at \$950.00 or a Hitachi 1502S or 3S external player with CDIF-3 or 4 interface card for \$820.00. The monitor may be monochrome or color, and though an EGA card is recommended, a CGA card can also be used. The hardware necessary to run the package on the IBM Personal System 2 series is not yet available. There is also a Philips compact disk drive which is compatible. Orders may be placed with the distributor: Tony Ferraro, Bowker Electronic Publishing, 245 West 17th Street, New York NY 10011-5301. (Phone 212-337-6989.) (BK)

## SCANDINAVIAN BOYCOTT

A number of Scandinavian members of EURALEX and DSNA have cancelled their memberships in protest against the continuing participation of South Africans in these organizations. The boycott began at the EURALEX meeting in Zurich in September 1986,

when Scandinavian participants asked that two South African participants be excluded to conform with a United Nations call for a cultural boycott of South Africa because of the country's apartheid policies. Scandinavian countries are observing this boycott. (EG)

## COMPUTER LEXICOGRAPHY

The January issue of the **New Oxford English Dictionary Newsletter** reports that Oxford University Press is more than halfway through the integration process. Twenty of the forty tables of which the integrated text consists have been keyboarded as corrections from marked batch proofs and sent to Filmtype Services for galley production. With tapes of twenty galleys processed and output by Filmtype Services,

half of the dictionary is now in galley proof.

There are sixty freelance readers, managed by Vivian Broughton, working on the galleys. The errors found by the readers are being corrected by the operators using OEDIPUS, the Oxford English Dictionary Integrating, Proofing, and Updating System. Page tapes are being sent to the typesetters and filmset pages are being sent to Oxford, allowing the first look

at the dictionary pages in typeset form. The printing and binding contract has been placed with Rand McNally of Taunton, Massachusetts.

The project has won the British Computer Society 1987 Applications Award for the automatic processing of the machine-readable text of the **OED** and the **Supplement**. It was the first time that a publishing company has won a BCS award. (BK)

The computer aids developed at the University of Waterloo for the **New OED** are also being used by editors of other Oxford publications. The **Oxford Advanced Learner's Dictionary** is now being parsed and when that work is completed, a PAT index (for rapid string searches of structured or unstructured text files) will be developed to access it. Tests are being conducted of the feasibility of using PAT and GOEDEL (a data extraction language for programmers) to extract selected information from the **OED** database for use in the **New Shorter Oxford English Dictionary**.(EG)

## CONFERENCES, CONFERENCE PAPERS, AND LECTURES

A EURALEX Colloquium on Translation and Lexicography was held 2-5 July 1987 in Innsbruck, Austria. Attended by 68 translators, lexicographers, publishers, theorists, and teachers from 16 countries, the special colloquium concentrated on deficiencies in dictionaries for professional and trainee translators and on the needs of translators in general.

Papers given were: (Titles translated from German are marked "G".) "Lexicography, Translation and the So-Called Language Barrier," by R. Hartmann; (G)"Problems of Ambiguity and Possibilities of Disambiguation in a System of Machine Translation," W. Wilss; (G)"Usage Fields of Words and Lexicography," R. Stolze; (G)"Dictionaries as Aids in the Translation of Phrasal Lexemes," A. Schmid; "The Dictionary's Role as Semantic Universe in the Genesis and Translation of the Literary Work," P. di Virgilio; "Shaping Tools for Literary Translator's Trade," K. Birkenhauer, E. Bornemann, and F. Senn; "The Meaning of Translation-Specific Lexical Items and its Representation in the Dictionary," G. Toury; (G)"Context and Monolingual Dictionary in the Training of the Translator," P. Kussmaul; (G)"A New Orientation of Bilingual Dictionaries for Translators," H. Kromann; (G)"Dictionaries as Tools for Translators," E. Pöhl; "Technical Translation and Dictionaries," J. Tomaszczyk; (G)"Translation-Oriented Terminology with Microcomputers," P. Schmitt; "Is There a System to Vagueness? Problems in the Language of Economics," H. Gerzymisch-Arbogast; (G)"Lexicological and Lexicographic Problems of Technical Phraseology from a Contrastive Viewpoint," K. Rossenbeck; "The Treatment of Function Words in a New Bilingual German-English Dictionary," D. Stark; (G)"Problems of Lexicon Entries for Function Words...," R. Rathmayr; "Non-Verbal Communication in Simultaneous Interpreting," H. Zwolski; "The Role of the 'Learner's Dictionary' in the Training of Translators: Some Observations on the Soviet Approach," by F.E. Knowles; and "Translation and Lexicography Across Cultures," by S. Sarcevic. A symposium by J. MacLean, R. Sawers, and V. Schnorr on translation and

DSNA member Robert C. Melzi reviewed fellow member Luciano F. Farina's **Glossario Semantico Dialectale luganese computerizzato** (Bellizona: Archivio Storico Ticinese, 1983) for the **Italian Quarterly** (Summer 1986:109-110). The work contains an essay which explains the project's extensive computer involvement. Covered are 75,000 Latin and Italian items from the laws of six rural towns, dating from the fourteenth and fifteenth centuries. Included are the texts with notes, a computerized table showing the correspondence between Italian and Latin statutes, and three types of indexes: one covering all entry words with variants, one covering etymons, and one encompassing the groups under which similar concepts have been clustered — using fifteen categories. Melzi's overview says, "It shows how important the computer can be in humanistic studies. It is hoped that the new breed of humanists will accept the challenge and use this modern tool which, when employed imaginatively, can completely revolutionize research."(BK)

the lexicographer concluded the meeting. Director of the conference was Mary Snell-Hornby of the University of Zurich. (BK & EG)

Several papers on lexicographic topics have been presented at meetings held at the University of Illinois, Champaign-Urbana during the last part of 1987 and the first part of 1988. A paper "Some Problems in the Compilation of Technical Dictionaries" was given on 22 November by Gunter Norbert of the Department of Applied Linguistics, Dresden University of Technology. The presentation was sponsored by the Division of English as an International Language, the Intensive Language Institute, and the Language Learning Laboratory. A talk on the description of homonyms, particularly in dictionaries of Serbo-Croatian, was given on 10 December by Danko Sipka, Visiting Scholar in the Department of Slavic Languages and Literatures. A paper on "The Learner's Dictionary and the Pragmatic Needs of Language Learners: The Treatment of Register" was given on 9 April by Marybeth Geanious during a conference on Pragmatics and Language Learning. (EG)

The history of French dictionaries was treated in "Ancients, Moderns and Lexicographers: Literary Sources for French Lexicography in the Renaissance" presented 16 April by Douglas A. Kibbee at the Central Renaissance Conference held at Indiana State University, Terre Haute. (EG)

A paper on "Lexicography: Dutch Developments in an International Context" was presented by Bernard P. F. Al of the Free University of Amsterdam at the 39th Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics on 9 March 1988. (EG)

The First Colloquium on American Spanish Lexicography was held 21 to 25 March 1988 on the Yerbabuena campus of the Instituto Caro y Cuervo (ICC) in Bogota, Colombia. Sponsored by the ICC, the University of Augsburg (Federal Republic of Germany) and the Goethe Institut, the Colloquium was devoted to sharing information on lexicographical

works in almost all Spanish American countries and to discussion of common problems of contemporary American Spanish lexicography.

The program was as follows (with original Spanish titles translated by LFL): "Two Centuries of Spanish American Lexicography: What has Been Done and What Is Missing?" G. Haensch (Augsburg); "Present State of Lexicography in Uruguay," U. Kühl de Mones (Montevideo); "Guarani Loans in Presentday Paraguayan Spanish: Their Treatment in Spanish Dictionaries," V. Páez (Asuncion, Paraguay); "Overview of Bolivian Lexicography," C. Coella Villa (La Paz, Bolivia); "The Exemplified Dictionary of Chileanisms," F. Morales Pettorino (Valparaiso, Chile); "What Can Be a Dictionary of Americanisms?" R. Werner (Erlangen); "Abbreviations and Acronyms Used in American Spanish Between 1970 and 1990," J. Gütemberg Bohorquez (Bogota); "The American Spanish Lexicon and its Treatment in the Spanish Academy Dictionaries," M. Seco (Madrid); "Treatment of Diatopical Marks and Etymology in the Academic Dictionaries," F. Petrecca (Buenos Aires); "Contemporary Peruvian Lexicography," E. Carrión (Lima); "Present State of Lexicography in Ecuador," F. Miño Garcés (Quito); "Functional Changes in the Grammar of Spanish and Their Treatment in a Dictionary," R. Núñez (Caracas); "Lexical Stratification in Colombian Spanish According to Documents in the Linguistic and Ethnographic Atlas of Colombia," J. J. Montes Giraldo (Bogota); "The Proverbial Phrase and the Problem of Its Classification," M. J. Tejera (Caracas); "Puerto Rican Lexicography in the 20th Century: Successes and Failures," H. López Morales (Rio Piedras, Puerto Rico); "Methodical Characterization of the Corpus of Contemporary Mexican Spanish," L. Fernando Lara (Mexico City); "Present State of Lexicography in El Salvador," M. Romero (Salvadorian Academy); and "Costa Rican Lexicography: An Overview," V. Sánchez (San Jose).

This Colloquium, really the first held on a general and technical basis about Spanish lexicography, was characterized by its rich information on lexicographical works in most of the Spanish-speaking countries and by the high level of methodical and technical solutions applied in the making of two kinds of dictionaries: those dedicated to particular regional words in each country or region (the so-called "regionalisms dictionaries"), and those dedicated to the integral Spanish language (either in the general dictionary of the Spanish Academy or in the Mexican **Diccionario del español de México**).

Four dictionaries were introduced to the audience during the Colloquium: Morales Pettorino's **Diccionario ejemplificado de chilenismos**, Tejera's **Diccionario de venezolanismos**, Lara's **Diccionario del español de México** (not yet completed) and the complex dictionary network directed by Günther Haensch and Reinhold Werner at Augsburg University, in collaboration with Spanish-American colleagues. This network, under the cover title of **Nuevo diccionario de americanismos**, begins to show results with the forthcoming **Nuevo diccionario de colombianismos** (edited and published by the ICC).

The central themes of the Colloquium were the common problems of American Spanish lexicography: the difficulty of determining restricted regional usage

of Spanish words due to presentday lack of knowledge about common or general Spanish; different proposed solutions for usage marks (social, geographical and technical); possible lexicographical treatment of hard-to-define units like proverbial phrases or Guarani loans; and the difficulties that arise when scientific lexicography considers amateurs' dictionaries, whose range of validity is hard to define. These topics provoked lively discussion. Because of the common effort of participants to find the best solutions to such problems and of the now concrete possibility of collaborating with each other, participants recognized the historical importance of this Colloquium for the evolution of lexicography in the Spanish-speaking countries and the need to create mechanisms to guarantee such collaboration. The superb, generous, and polite hospitality of Professor Ignacio Chaves, director of the ICC, and his Colombian colleagues, together with the no less generous support of the German institutions and Günther Haensch's scientific and practical impulse to bring together colleagues from nearly all Spanish-speaking countries, contributed decidedly to create a friendly and rigorous atmosphere. May this Colloquium be the eve of a new era in Spanish lexicography. (Luis Fernando Lara & ed.)

Two papers on lexicography were presented at a colloquium on the history of terminology held 25-26 March 1988 at the Centre of Terminology in Brussels: (translated from French) "History of the Technical Dictionary" by H. Van Hoof; and "Dictionaries Multi-cible and Multi-usage (DIMM): A First Experience" by J. Boitet. (EG)

A panel on lexicography is planned for the Tenth South Asian Languages Roundtable to be held at the University of Washington July 1-13, 1988, according to an announcement made in December. For information, write the South Asia Language and Area Center, University of Washington, Seattle, Washington 98195. (EG)

The Third Annual Conference of the University of Waterloo Centre for the New Oxford English Dictionary, held 9-10 November 1987, drew 138 representatives of publishing houses, research institutions, and universities in Canada, the United States, Britain, Australia, Belgium, France, Israel, Italy, Japan, and Norway. (See DSNAN Summer 1987, pp. 5-6 for a description of the program.)

A call for papers and panelists has been issued by the Centre for its 4th Annual Conference on 27-28 October 1988. The conference will focus on ways that text stored electronically allows information to be restructured and extracted to fit individual needs.

Papers presenting original research on theoretical and applied aspects of this theme are being sought. Authors should send seven copies of a detailed abstract (5 to 10 double-spaced pages) to the committee chairman, Dr. Gaston Gonnet, by June 10.

One conference session will be devoted to a panel discussion on "Medium and Message: The Future of the Electronic Book." Individuals interested in participating on the panel may submit a brief statement of about 150 words to Donna Lee Berg, Administrative Director, expressing their position on the topic.

The program committee includes Roy Byrd (IBM), Reinhard Hartmann (University of Exeter), Ian Lan-

cashire (University of Toronto), Michael Lesk (Bell Communications Research), Beth Levin (Northwestern University), and Richard Venezky (University of Delaware).

Submissions should be mailed to UW Centre for the New OED, University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canada N2L 3G1. (BK)

## ACADEMIC STUDY AND RESEARCH

Dr. Rufus M. Gouws of the Department of Afrikaans and Dutch at the University of Stellenbosch, South Africa, visited Indiana State University, Terre Haute, prior to his participation in the DSNA biennial meeting in June 1987. His objective was to see the Warren N. and Suzanne B. Cordell Collection of Dictionaries, containing more than 10,000 titles representing the history of Western lexicography from the Manuscript Period to 1900. Because the library is a center for research in the meaning of words in Western languages, Dr. Gouws arranged for it to receive the seven published volumes (A-KOR) of the **Woordeboek van die Afrikaanse Taal** (See **DSNA** Fall 1984, p. 5) in progress at the University of Stellenbosch. (EG)

Alan Black of the University of Edinburgh's Department of Artificial Intelligence spent part of August and September at the University of Waterloo Centre for the New Oxford English Dictionary as a Visiting Fellow. He investigated applications to the OED of the Dictionary and Morphological Analyser for English Language Processing Systems developed in association with Graeme Ritchie. (BK)

The Second International Lexicography Training Course was held from 18 to 22 April 1988 at the University of Exeter's Dictionary Research Centre. The course relates practical experience in dictionary compilation to theoretical principles. The main tutors, Reinhard Hartmann and Tom McArthur, gave a series of lecture-seminars in the mornings, and the after-

noons were a forum for limited projects — individual work supplemented by discussion and supervised sessions. (BK)

A course "Lexicography: The Description of Modern English" will be offered 30 May to 17 June in the Department of Slavic Languages of the University of Pennsylvania, Philadelphia. The instructor, Morton Benson, has offered the course several times since 1979. Special emphasis will be placed on the latest advances in the lexicographic treatment of the collocation of English words and the implications of this for teaching English as a second or foreign language. (EG)

The collection of a full set of the fascicles of the **Oxford English Dictionary** was accomplished this spring by the Department of Rare Books and Special Collections of Cunningham Memorial Library at Indiana State University, Terre Haute. The original OED was issued in pamphlet form beginning in 1884, before the contents were gathered in 12 volumes. Each fascicle contained a preface with statistical and other information about the entries not elsewhere available because these prefaces were not reprinted in the volumes. The Cordell Collection of Dictionaries had only an incomplete set, but after an article on the Collection published in the January 1988 issue of **Antiquarian Book Monthly Review** mentioned the lack, an offer came from a library in New Zealand to sell ISU their also incomplete set.

## NEW WORD REFERENCE BOOKS

The **1987-89 Catalog of the Summer Institute of Linguistics International** lists several new dictionaries, compiled by members of the organization with the assistance of speakers of the language: **Berik Vocabulary** (for a language of Irian Jaya) by P. Sowsen, D. Songkilwan and Peter & Susan Westrum (1986; 150 pp.); **Diccionario Mixteco del San Juan Colorado y Español** (Mexico) by Sharon Stark and Audrey Johnson (1986, 209pp.); **Diccionario Piro y Español** (Peru) by Joyce Nies, Carolyn Young, Marlene Ballena, Juan Sebastian Pewrez-Etene et al. (1986, 593 pp.); **Diccionario Zoque de Francisco Leon y Español** (Mexico) by Ralph & Mary Engel (1987, c.500 pp.); and **Dictionary and Source Book of the Wik-Mungkan Language** (Australia) by Christine Kilham et al. (1986, 425 pp.). For information about these write The Bookstore, Summer Institute of Linguistics, 7500 W. Camp Wisdom Road, Dallas TX 75236. (EG)

**A Dictionary of Egyptian Arabic** by Martin Hinds and El-Said Badawi (Beirut: Librairie du Liban, 1986, xviii 981 pp.) replaces the old and outdated dictionary by Spiro (1895, rev. ed. 1923). In the informative introduction the authors state that the work is based on a 400,000-word corpus of transcribed oral data, sorted by computer. The dictionary has 22,000 head-

word entries and 30,000 sense divisions. Its main strength lies in its over 6,500 idiomatic and nontransparent usages, including numerous colorful proverbs, e.g.: **bi-yiddan fi malta** (lit. he gives the call to prayer in Malta) approx. "he's flogging a dead horse." The authors have followed the traditional practice of arranging entries by root. Main entries are given in Arabic script followed by phonetic transcription; a cross-reference is provided when the Egyptian pronunciation of the word root is at odds with the standard or Classical Arabic form. The words **talaata** (three) and **sulaasi** (triple), for example, are entered under the root T-L-T, to which a cross reference is given under the Classical Arabic root **Th-L-Th**. Among the additional data provided are etymologies, grammatical information and a wealth of usage codes to indicate such things as social register ("restricted to the vernacular of illiterates"), ethnic identity ("Coptic"), social group ("women") and profession ("beggars").

Another recent contribution to Arabic lexicography is the first volume (1188 pp.) of the projected two-volume **Arabisch-Deutsches Wörterbuch** (Stuttgart: Steiner Verlag) by Götz Schregle. The work is based on a collection of more than 200,000 citations, and is

being published in fascicules of about 96 pp. each. The dictionary has received very favorable reviews, particularly for its clear treatment of function words and its use of contextualized examples of usage. When completed it should be the most comprehensive dictionary, either monolingual or bilingual, of the modern standard Arabic language. (Timothy A. Buckwalter, Indiana University)

A fourth edition of **The University of Chicago Spanish Dictionary**, revised by D. Lincoln Canfield, was published by the University of Chicago Press in 1987. Additions include 2000 new entries, especially scientific, technical, and vocational terminology; over 1000 synonymous expressions in parentheses to clarify multiple definitions; and a section showing regular verb conjugations. Definitions have been extensively revised.

Cost of the 476-page book is \$19.95 (cloth) or \$6.95 (paper). (EG)

**Dictionary of Information Technology** by S.M.H. Collin was published in 1987 by Peter Collin Publishing Ltd. It contains 5000 words and expressions in 232 pages, and explains the basic vocabulary of information science, including computers, programming, telecommunications, electronics, graphics, desktop publishing and more. Definitions are written in simple English with short grammatical notes, and examples are given of the words used in context. A 10-page appendix includes ASCII symbols, SI units and their abbreviations and other tables and charts useful in computing and communication studies. For information on this paperback publication, write Peter Collin Publishing Ltd., 31 Teddington Park, Teddington, Middlesex TW11 8DB England. (EG)

Several dictionaries have been published by the British firm of Routledge and Kegan Paul during 1987 and early 1988. **Dictionary of Modern Colloquial French** by Rene Herali and Edwin Lovatt of Leeds University provides three levels of English translation (from slang through standard English) for French slang. The work contains 352 pages and costs \$30.00 (cloth) or \$12.95 (paper).

**French Dictionary of Information Technology (French-English, English-French)** by Terry Pyper provides translation equivalents for 30,000 entries in telecommunications, electronics, computer science and related disciplines. The work contains 800 pages and costs \$97.00 (cloth).

**A Dictionary of Modern Critical Terms** (Revised Edition) edited by Roger Fowler explains contemporary English and French terminology. The work contains 288 pages and costs \$33.00 (cloth) or \$12.95 (paper).

**Dictionary of Jargon** by Jonathan Green contains over 21,000 entries covering such fields as retail sales, manufacturing, diplomacy, computers, the military, sports, pop music and psychology. The 832-page book sells for \$49.95 (cloth).

In North America, these books are distributed by Methuen, Inc., 29 West 35 Street, New York NY 10001-2291. (EG)

Volume 9 of the **Glossarium Artis** (Dictionary of Art), entitled **Städte/Villes/Towns** was published in 1987 by the German firm of K.G. Saur. This multi-

lingual dictionary (German-French or German-French-English) contains the vocabulary of artists, architects, and craftsmen, organized in ten thematic volumes. Within each the terms are organized by subject in chapters and sections, and then alphabetically. Definitions, translations and synonyms are provided for each term, and line drawings illustrate the objects. Cross references and an index in the several languages (and where appropriate in Latin) enable the user to find the term wanted. A bibliography concludes each volume. Volumes published to date deal with castles and fortresses; Christian liturgical objects, crosses and reliquaries; arches and arcades; paraments and books of Christian churches; staircases; vaults; fortresses and military architecture after the introduction of firearms; the historic monument; and towns. In preparation is the volume on the architecture of wood.

The project was begun in 1964 under the sponsorship of the International Committee for the History of Art and is under the editorship of Rudolf Huber and Renate Rieth, assisted by a commission of German, French, and Swiss experts.

Volume 9 contains 3782 terms and 248 figures in 408 pages and deals with plans of towns (e.g. chessboard plan, radial plan, satellite town, urban nucleus); squares (e.g. agora, forum, octagonal square, circus); roads (e.g. Roman road, colonnaded street, expressway, roundabout); and bridges (e.g. girder bridge, drawbridge, catwalk, nosed pier). Experts for this volume were Arthur Sutcliffe, University of Sheffield; Roger Lecourt, French Ministry of Urban Affairs, Housing, and Transport; and Peter Breitling, University of Graz.

For information (in North America) write K.G. Saur Inc. 175 Fifth Ave. New York NY 10010. (EG)

Maledicta Press has issued (1988) a new printing of Allen Walker Read's **Classic American Graffiti, Lexical Evidence from Folk Epigraphy in Western North America: A Glossarial Study of the Low Element in the English Vocabulary**. This work was first printed privately in Paris in 1935 (only 75 copies) and first published in 1977 by Maledicta Press. Cost of the 83-page paperback is \$7.50 from Maledicta Press, 331 S. Greenfield Ave., Waukesha WI 53186-6492. (EG)

A new type of monolingual Chinese dictionary, the **Comprehensive Dictionary with New Radicals** (Xin Bushou Da Zidian) has been completed by Zhuxi Wang, who spent the greater part of his life working on this dictionary.

The **CDNR** includes over 51,000 entries of Chinese characters, more than any earlier major monolingual dictionary, e.g. the **Kangxi Character Dictionary** (Kangxi Zidian) which has 49,030 entries. For each entry, the **CDNR** incorporates both the complex and simplified forms of the head-character and lists under it several ancient styles of the same character, such as Jiaguwen, an inscriptional style of the Shang Dynasty (c. 1600-1066 B.C.), and Xiaozhuan, a calligraphic style adopted in the Qin Dynasty (221-207 B.C.).

An outstanding contribution of the **CDNR** to the reform of the Chinese characters is that, instead of using a complicated indexing system of hundreds of

radicals, the **CDNR** has, for the first time in Chinese dictionary-making, introduced an arrangement with only 56 radicals for character indexing, thus making it the most convenient for the user and enabling the process of computer indexing of Chinese characters to become much easier. (David Chien, University of Science and Technology of China, Hefei)

The **Everyday Character List of Modern Chinese** (Xiandai Hanyu Changyongzi Biao) was published jointly by the China Language and Character Working Commission and the China Education Commission in March 1988. Based on a corpus of 70 million characters appearing during a period of 59 years (1928-1986) and aided by the computer, 2500 characters on the **List** have been determined as the commonest characters for everyday use. This is the result not only of frequency calculation, but also of a study of word- and character-building capability and of scope of usefulness. According to publishers the **List** was published to serve as an authoritative and standard list for reference in dictionary-making and other cultural and educational projects, especially textbook compilation. (David Chien)

A number of new dictionaries were announced in the **EURALEX Bulletin** for December 1987: **Bonniers Engelsk-Svenska Ordbok**, Glasgow: Collins; Stockholm: Bonnier Fakta Bokförlag AB; **Collins German Concise Dictionary**, London: Collins; **Collins Robert French-English/English-French Dictionary**, Second Edition, London: Collins; Paris: Le Robert; **Reader's Digest Afrikaans-Engelse Woordeboek/English-Afrikaans Dictionary**, Cape Town: Reader's Digest Association South Africa; **Reader's Digest Universal Dictionary**, London: Reader's Digest As-

sociation Ltd.; **Roget's Thesaurus** (new edition prepared by Betty Kirkpatrick), Harlow: Longman; **Shogakukan Progressive English-Japanese Dictionary**, Second Edition, Tokyo: Shogakukan; **Shogakukan Progressive Japanese-English Dictionary**, Tokyo: Shogakukan. (BK)

W. & R. Chambers of Edinburgh announces the publication of several new dictionaries. **The Chambers Science and Technology Dictionary** (April 1988), an updated edition of 45,000 entries, is the first book to appear under the new Chambers-Cambridge joint imprint. Edited by Peter Walker, the book covers chemistry, engineering, zoology, medical science, botany, physics, building, telecommunications, computing, electronics, geology, mathematics, nuclear engineering, and printing. The ISBN numbers are 1-85296-150-3 (hardcover) and 1-85296-151-1 (paper).

Four dictionaries are being published as part of the Chambers Commercial Reference Series. **Marketing Terms** contains 128 pages and describes approximately 1,000 terms. **Printing and Publishing Terms** is a similar work which includes terms found in "desktop" as well as traditional publishing. Both dictionaries were written by Martin Manser, editor of **Chambers Book of Business Quotations**. **Business Law Terms** covers 1,000 words of the terminology of English Statue Law including legal systems, contracts, sales, arbitration, employment, companies, credit, insurance, agency, and negotiable instruments. Author of the 128-page book was Stephen H. Foster. Sandra Carter wrote the 128-page **Computer Terms** dictionary which covers computer languages, types of machine, common acronyms, and general technical aspects. (BK)

## WORDBOOKS IN PROGRESS

The **Novissimo Dizionario della Lingua Italiana** by Fernando Palazzi, currently under revision by Loescher Editore in Torino, is a general, descriptive, monolingual desk dictionary. Its most distinctive features are the presence of nomenclatures (lists of synonyms, antonyms, and related words for a majority of the lemmas) and paradigms (minithesauri arranged by semantic field: agriculture, anatomy, etc.). Such features have made it especially suited to the needs of high school students. The dictionary is now undergoing a complete revision, including the insertion of new entries to a projected total of about 100,000.

The corpus represented covers a time range of about 50 years and several varieties of language not only technical and literary, but also regional (particularly names of plants and animals). All varieties are marked by labels indicating field and register (formal, informal, trivial, etc.).

The order of entries is strictly alphabetical. The overall organization of each entry includes representation of the relevant spelling variants (including irregular plurals, irregular feminine, irregular verbal forms); capitalized plural to identify names of species when they have no significant use in the singular (e.g. **Radiolari** (radiolarians) vs. **mammifera** (mammals)); etymology, with the indication of the year or century of the first token of the word; pronunciation in I.P.A. for all non-Italian words (with both the original pronuncia-

tion and the Italian pronunciation for foreign words having a distinct Italian pronunciation) and for problematic Italian words; indication of grammatical category and subcategory; and the description of any significant constraint in the use of the word.

Word meaning may be represented by one or more single-word equivalents, or by an explanatory definition which may include "encyclopedic" information (particularly with names of plants or animals). The order of senses in an entry is determined by frequency and importance in usage. All technical or field-specific uses have labels. Word use is illustrated by examples, quoted or coined. Many entries also refer to one of about 70 illustrated tables.

The Palazzi Dictionary was first published by Ceshina Editore in Milan in 1939, with about 39,000 entries. It was first revised in 1957 by Fernando Palazzi himself. In 1973 Ceschina Editore published a new revision edited by Gianfranco Folena, with 57,000 entries. One year later the dictionary was acquired and republished by Fabbri Editori, Milan. In 1986 Loescher Editore in Turin acquired the dictionary, published a new revision (still under the editorship of Gianfranco Folena) and started the present, more radical revision.

The present staff are Gianfranco Folena, editor in chief; Diego Marconi and Carla Marelllo, editors; Daniela Corsaro, Guido Montegrandi, Teresa Nesci, Davide Ricca, compilers. For new insertions and

etymologies: Michele Cortelazzo, editor; Lydia Flöss, Adriana Da Rin, compilers. At the end of 1987, about 40% of the revision had been completed. Publication is foreseen for the end of 1989. (Guido Montegrandi)

The Australian Institute of Aboriginal Studies (AIAS) National Lexicography Project has as its objective the preparation on computer of lexical material in Australian Aboriginal languages. The group will gather and help prepare dictionaries and wordlists, expand the AIAS library's holdings to include computer media, and research the needs of the Aboriginal communities for dictionaries and wordlists. For information on the project, write to: Jane Simpson, National Lexicography Project, AIAS, GPO Box 553, Canberra ACT 2601 Australia. (BK)

Teachers and students of Italian at ILHP-Assis (Universidade Estadual Paulista), led by professor Letizia Zini Antunes, of the Italian Language and Literature department, and Ieda Maria Alves, a lexicology teacher, are working on a basic Italian-Portuguese dictionary. The selection of 7,300 entries is being based on research done at the University of Pisa and published by Tullio de Mauro (*Guida all'uso delle parole*, Rome, 1983) and on the Italian teaching method developed by K. and M.C.B. Katerinov (*Lingua e vita d'Italia*, Milano: Mondadori, 1981). Semantic, morphological, and syntactic information and examples from the entries in existing Italian-Portuguese dictionaries is being collected with stress on completing any gaps in information found in those books. The entries will have phonetic transcription, grammatical information (including any irregular formations), meanings, and original examples. The aim of the dictionary is to provide a useful aid for basic and intermediate students of Italian by recognizing Brazilian-Portuguese and utilizing a homogeneous system for ordering entries' meanings. (I.M. Alves)

Martha Sieron has compiled "The Dictionary of Confusing Words," which consists of 442 pages containing 7,500 entries and 396 addendum entries. Included is a simplified pronunciation, examples of word use, and two indexes — one alphabetical, one by concept. She is seeking a publisher. For more information, write M. Sieron, 2455 Flamingo Drive, Apt. 501, Miami Beach, Florida 33140. (EG)

Nick Wilson has become the Project Director of *The New Shorter Oxford English Dictionary* and an editorial board, consisting of the senior management of the *New SOED* and the *New OED*, has been established to strengthen the links between the two projects. The *New SOED* project team was expanded to

include production and computer development. International Computaprint Corporation (ICC) will be doing the data capture of the written text and the database of the *New OED* will be exploited to generate subsets which will form the basis of the remainder of the text. Freelance research, secretarial help, and editors have increased. (BK)

The drafting of entries for the second fascicle of the *Dictionary of Old English*, for the letter **c**, is complete. The editors have begun drafting entries for the letter **b**, for which electronic files have been prepared; they have also started assigning spellings for the letter **p**, using their lemmatization program (LEXICO, by Richard Venezky). Ashley Crandell Amos and Antonette diPaolo Healey, the co-editors, have begun to write entries for **p** on computer terminals. The letter **p** was chosen because it is the shortest in the Old English alphabet, about 400 headwords, and would allow a useful test of the project's "lexicographer's desktop." The desktop allows editors to parse spellings, to categorize slips and annotate them, to manipulate slips for sense division, and to riffle through slips quickly (via rapid bit-map moving). The editors plan to publish the fascicles for **c1** and **p** in 1988.

There are now six drafting editors on the project, the newest being Nancy Porter and Brenda Cornell. Catherine Monahan moved up to a drafting editor after the resignation of Anna Burko, who had been with the project since 1974.

After the publication of **d**, the editors corrected and updated the computer corpus so that it is now in a more accurate form for the generation of citations for succeeding fascicles. Professor Venezky, the project's director of computing, has developed an entry-writing system which will, among other features, allow an editor to sort slips according to their senses and to search for collocations. The system is called the Portable Editor because it will enable the project to enlist the assistance of scholars outside Toronto in defining words, mainly the large syntax words. A CD firm in Toronto, Reteaco, will put the entire text corpus of the *DOE* on a CD-ROM which should be ready shortly.

In April of 1987, the Canadian Secretary of State, the Honourable David Crombie, visited the project. Also last April, the project hosted an open house during the meeting of the International Society of Anglo-Saxonists, which focused on lexicography and was attended by approximately 200 scholars. In December 1987 Pauline Thompson and Nancy Porter gave a paper entitled "Lemmas and Dilemmas: Problems in Old English Lexicography" at the Modern Language Association meeting in San Francisco. (BK)

## NEW PUBLICATIONS ON LEXICOGRAPHY

Two articles by Gabriela Stein on lexicographic history were published in 1987: "Peter Levins: A Sixteenth-Century English Word-Formationist," in *Sonderdruck aus Neuere Forschungen zur Wortbildung und Historiographie der Linguistik, Festgabe für Herbert E. Brekle zum 50. Geburtstag* (Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 287-302) and "Reference Point and Authorial Involvement in John Palsgrave's *Esclaircissement de la langue francoyse*," in *Perspectives on Language Performance: Studies ... to Honour Werner Hülsen on the*

*Occasion of His Sixtieth Birthday* (Tübingen: Gunter Narr Verlag, pp. 530-546). (EG)

A printed version of *A Spectrum of Lexicography* (Harlow: Longman, 1987), edited by Robert Ilson, was announced in the *EURALEX Bulletin* for December 1987. (See *DSNAN Spring 1987*, p. 8, on the microfiche version). (BK)

The University of Waterloo Centre for the New OED released four more titles in its series of technical reports during 1987. *Computerization of Lexicog-*

**raphical Activity on the New Oxford English Dictionary** (OED-87-03) by Darrell R. Raymond and Yvonne L. Warburton deals with the ways makers of the **New OED** can be aided by computers. **Dispatches from the Front: Prefaces to the Oxford English Dictionary** (OED-87-04) by Darrell R. Raymond reprints prefaces from the original fascicles of the OED, containing notes and statistics not included in the published volumes. **Report on the New Oxford English Dictionary User Survey** (OED-87-05) by Timothy Benbow, Peter Carrington, Gayle Johannesen, Frank Tompa, and Edmund Weiner summarizes the results of the survey conducted by Oxford University Press and the University of Waterloo prior to the major push toward an electronic version of the OED. "Hypertext and the New Oxford English Dictionary" (OED-87-06) by Darrell Raymond and Frank Tompa discusses the potential for converting existing documents to hypertext. Copies are available from UW Centre for the New OED, University of Waterloo, Waterloo, Ontario, Canada N2L 3G1, for \$2.00 (Canadian) each. (BK & EG)

Lexicography received attention in two articles in **Publisher's Weekly** during the latter part of 1987. "The War of Words" by Robert A. Carter appeared in the issue for 2 October 1987; it traces the historical background of competition between American dictionaries and surveys the products and marketing policies of the publishers of some current unabridged and major desk dictionaries and thesauruses. "The Building of a Dictionary" by Rosemary Herbert describes the making of the new supplement to the **Oxford English Dictionary** by Robert Burchfield and his team. (EG)

"The Present State of Lexicography in China" by David Chien in the **EURALEX Bulletin** for December 1987 (pp. 6-8) describes four dictionaries published in the past decade, three major projects, one journal, and one association. (EG)

A paper "Toward a Bilingual Dictionary of Idioms: Hindi-English" by Yamuna Kachru (U. of Illinois) was published in **Language Topics: Essays in Honour of Michael Halliday** (Amsterdam: John Benjamins, 1987). (EG)

"Dimensions of Chinese Borrowings in English" by Garland Cannon (Texas A&M U.), in **Journal of English Linguistics** for October 1987 (pp. 200-206) updates prior studies, examining coverage of the OED, **Webster's Third New International Dictionary**, and some major desk dictionaries. (EG)

Numbers 4, 5, and 6 for 1987 and 1 for 1988 of the Chinese journal **Cishu Yanjiu** (Lexicographical Studies) have been published. No. 4 contains 11 articles; topics include standardization in compiling Chinese language dictionaries and bilingual science and technology dictionaries, and a review of **A Practical Dictionary for Character Explanation and Word Formation**. No. 5 contains 14 articles; topics include the question of word or non-word in contemporary dictionaries, compilation of **A Dictionary of the Wuhan Dialect**, selection of entries and phonetic notation in **A Dictionary of the Sichuan Dialect**, **A Concise Dictionary of the Ancient Chinese Lan-**

**guage**, and **A Dictionary of Antonyms in Chinese**. The 11 articles in No.6 include as topics a discussion of **A Comprehensive Russian-Chinese Dictionary**, a survey of dictionary compilation in foreign countries and a description of **Modern Terminology and Compilation Dictionaries**. No. 1 for 1988 has 11 articles; among the topics are the treatment of lexicalized units and of new and casually used words, the explanation of the form of ancient characters in large dictionaries, and **An Etymological Dictionary of Chinese Characters**. (EG)

The proceedings of the colloquium "Pour un dictionnaire du français québécoise: propositions et commentaires," held 14 May 1986 at the University of Montreal, have been published in a devoted number of the **Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée: revue de l'association québécoise de linguistique** (Vol. 7, No. 1, January 1988). The 136-page volume contains a preface, six papers, discussion, and a list of participants. (An article on the colloquium appeared in **DSNAN** in Summer 1986, p. 5.) For information write Association québécoise de linguistique, Département d'études françaises, Université de Sherbrooke, Sherbrooke, Québec, Canada J1K 2R1.

**English-Language Dictionaries, 1604-1900: The Catalog of the Warren N. and Suzanne B. Cordell Collection** cataloged and compiled by Robert K. O'Neill was published in March 1988 by Greenwood Press of New York. A decade in preparation, this catalog makes accessible to scholars the English holdings of the Cordell Collection. It contains 2,328 entries, representing nearly all the English language dictionaries known to have been published before 1900, arranged alphabetically by author. There is also a subject index, enabling users to locate titles by category, such as Agriculture, Americanisms, Dialect, Encyclopedias, Etymology, School, Slang, Synonyms.

The collection was begun as the private collection of the late Warren Cordell, a Chicago businessman, and was given to Indiana State University, Terre Haute, beginning in 1969. The collection now contains 12,000 dictionaries and related works dating from the 15th century to 1900 and beyond.

The compiler of the catalog, Robert K. O'Neill (John J. Burns Library, Boston College), is a former curator of the collection, having been head of the rare book department of Cunningham Memorial Library during the early development of the collection.

The book is cloth-bound and contains 481 pages. ISBN 0-313-25522-9. Cost is about \$85 plus postage and handling. For information write Greenwood Press, Inc., 88 Post Road West, Westport CT 06881 USA. (EG)

**Maledicta: The International Journal of Verbal Aggression**, Vol. 9 for 1986-87 appeared in March and contains several articles relating to dictionaries: "On the Pronunciation of **cunnilingus** in Dictionaries" by the editor, Reinhold Aman; "A Continuation of a Glossary of Ethnic Slurs in American English" by Sterling Eisiminger; and "Offensive Words in Dictionaries: III. **Sodomy, Bestiality, Buggery, Bugger, Pederasty**" by Reinhold Aman. The volume can be obtained for \$25.00 (\$19 prepaid) from Maledicta Press, 331 S. Greenfield Ave., Waukesha WI 53318-6492 USA.



## CAREER NEWS

Penny Stock has been appointed Dictionary Manager at Longman Group UK Ltd. She will be responsible for the Longman family of native speaker dictionaries, including the **Longman Dictionary of the English Language**, **Longman Concise English Dictionary**, **Longman Pocket English Dictionary**, the **Compact**, and the **Top Pocket**. Ms. Stock began working at Penguin Books in 1976, moved on to Longman as a lexicographer on native-speaker dictionaries from 1978-1981, and joined the COBUILD project as senior editor from 1981-1986. In 1987 she received her MPhil degree at the University of Cambridge in Computer Speech and Language Processing. (BK)

Donna Lee Berg was appointed Administrative Director and newsletter editor of the University of Waterloo Centre for the New OED as of November 15, 1987. Ms. Berg has been the Centre's Librarian since March of 1985 and replaces Gayle Johannesen, who resigned after being with the project since its inception.

Heather Fawcett has joined the Technical Team as Documentation and Testing Coordinator. Darrell Raymond and Elizabeth Blake are software designers, with Raymond handling the user interface. Faw-

cett will produce documentation for PAT, general string-searching software for large text files, for applications to the OED as well as to other text data bases. (BK)

Rosemary Courtney was appointed Dictionary Editor at Gage Educational Publishing Company, Agincourt, Ontario, in January 1988. She is the author of the **Longman Dictionary of Phrasal Verbs** (1983) and was for several years the Language Arts Editor for Nelson Canada, working on two beginning dictionaries, **The Word Book** and **Young Canada Dictionary** (among other things.) Prior to taking up her present work she completed a Ph.D. in Education at the University of Toronto. She was born in England and moved to Canada in 1967. (EG)

K. Balasubramanian has been appointed Professor of Lexicography at Telugu University in Hyderabad, India, becoming apparently the first person to hold this title. He is a former student of DSNA Past President Ladislav Zgusta. (EG)

Jeremy Marshall has become Assistant Editor (Science) on the staff of the **New Shorter Oxford English Dictionary**. He recently completed a D.Phil. in zoological taxonomy at St. John's College, Oxford.

## NEWS OF MEMBERS

On November 19, 1987, Prince Philip, the Duke of Edinburgh, presented awards to the winners of the English-Speaking Union's English Language Book Competition in a ceremony at Buckingham Palace. Among those honored were four members of the DSNA.

Honored as an innovative dictionary was the **BBJ Combinatory Dictionary of English**, co-authored by Morton Benson (University of Pennsylvania), Evelyn Benson (La Salle University), and Robert Ilson (University College, London). The **BBJ** accounts for some basic facts about the language in new and original ways by listing in dictionary form fixed combinations of words, making them accessible in dictionary order under the head noun or verb of the fixed phrase.

Braj B. Kachru (U. of Illinois) was awarded the 1987 joint first prize in the competition for his book **The Alchemy of English: The Spread, Functions and Models of Non-Native Englishes** (Prentice-Hall, 1986). (BK & EG)

An interview with Steve A. Demakopoulos appeared in the **Hellenic Times** (New York) for 13 May 1987. Though employed as an aviation economist by the Port Authority of New York and New Jersey, on his own time Demakopoulos is a modern Greek-English lexicographer. A special interest is the vocabulary used in the Greek islands and regions far from Athens; he has over 10,000 index cards recording such words, used in context. He also collects forms adopted by Greek Americans from English (e.g. **kar-peta**). As over 25,000 of these Greeks have returned to Greece upon retirement, these borrowings are now influencing the language of the mother country, to the dismay of purists, who consider them unhellenic. (They do not, however, object to the many words adopted from French (e.g. **porta** for door) and Italian

(e.g. **spliti** for house.) They prefer to revive Classical vocabulary.

In recent years Demakopoulos has been using modern technology to collect words in the context of actual use. He records songs and dialogue from records, television, and movies, and is building a computer database. He studies the words and seeks equivalents in standard Greek and in English. Someday his labors will bear fruit in the form of a multi-volume modern Greek-English dictionary. (EG)

The degree of Doctor of Letters was awarded to Past President Allen Walker Read by Oxford University (in absentia) on 23 January 1988. As the holder of an Oxford B.Litt., he applied for "leave to supplicate" for this degree and submitted 532 pages of his writings. The Faculty of English Language and Literature appointed a committee of three judges, who decided in his favor. The material submitted represents a cross-section of his lifetime of research and writing on English language, American language and culture, the relation between British and American English, and lexicography. (AWR in his Christmas newsletter.) (EG)

Fred R. Shapiro has been appointed assistant director of the Yale Law School Library, while retaining his rank as Adjunct Associate Professor of Law at New York Law School. He also has recently been named to the Editorial Advisory Board of the **Social Sciences Citation Index** and the Editorial Advisory Committee of **American Speech**, in which several items by him have been published. (EG)

Donald Hobar has resigned as Associate Secretary Treasurer and Managing Editor of the **Newsletter**. The Society thanks him for his years of service in keeping Society business moving in the Office of Instructional Services.

## APPEALS FOR INFORMATION

The **Dictionary of American Regional English** (DARE) wants information on the following items: **egg stove**: sources in Ohio, Pennsylvania, and Maryland disagree on the meaning — a stove shaped like an egg, one that burned egg coal, a woodburning stove. **fleering** "sneering, contemptuous" — of a remark, laughter, etc. Examples date 1815-79 (1890 in OED). Any 20th century examples? **flurd** "a dust roll under furniture". Informant says it's used in Oklahoma and Texas. Confirmation, contradiction? **foot-off and foot-on**: A 1969 Barnegat NJ informant says this is a children's outdoor game. When, where, how played? **hunt the soldier**: another children's game, mentioned in the **Baltimore Sun** in 1934. When, where, how played? **drop the hat**: Another game. Mentioned in quotations from Appalachia and Illinois, but nothing more. **droplets**: The answer by an older rural informant in Minnesota in 1968 to the DARE question "Jewelry that a woman wears on her ears." Used elsewhere? **dumb-devil** "a noisemaking device used at shivarees, etc." Attested only in Brown's **North Carolina Folklore**. How was it made and used, where and when? **hand pie** "a pie made of dried apples," according to an informant from Hardshell, Kentucky. No more information. Why "hand"? **hinkers** "posts standing in water that landing piers rest on" according to a 1967 informant in Cheyenne Wells, Colorado. Any confirmation and further information? **gemeinde**: apparently a kind of parish meeting — "West

gemeinde was at Mrs. Elia Hochstetter's; Middle gemeinde will be..." Where and in what church is the word used?

Send information to Prof. F. G. Cassidy, DARE, 6123 Helen White Hall, 600 North Park St., Madison WI 53706. (Info. from **Newsletter of the American Dialect Society** for January 1988.(EG)

Editors working on the **New Oxford English Dictionary** need additional quotations for the following words. Unless otherwise stated, the examples should predate the bracketed date in each request. **do** (v.) In repetitive use, e.g. "They went to sea in a sieve, they did." (Recent examples) **dopily** (adv.) 1958) **dormer room** (1951) **double-park** (v.) Examples of passive use of a person, as "I am double-parked." **down** (n. & a.) "(designating) a period of depression, a depressing experience," e.g. during a down; a down movie. Any exx. **drop off** (v.t.) "let (someone) alight from a vehicle; deliver (an object)" (1978); **egomaniacal** (1934) **eventfully** (exx. before 1911 and between 1911 and 1976). **excerpt** (v.t.) "make extracts from (a book)" (1976) **flair** "stylishness of dress" (1969) **foreseeably** (1965) **free-lance** (adv.) (1985) **frustrating, ly** (1972-3) **put up/raise (another's/one's) hackles** (1977).

Send quotations to John Simpson, Co-Editor, **New OED**, Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England. (Selected from **New English Words Series**, Appeal List No. 12.)(EG)

## CALENDAR

25 July-12 August. 3d European Science Foundation Summer School in Linguistics, Pisa, Italy. Theme: computational lexicology, lexicography. Info: C. Mühlberg (ESF,SSL3), European Science Foundation, 1 Quai Lezay-Marnesia, F-6700 Strasbourg, France.

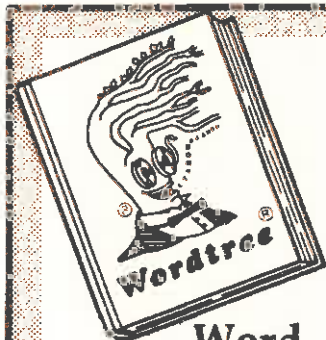
17-20 August. PRECOLING '88 (4-day tutorial preceding the event below).

22-27 August. 12th International Conference on Computational Linguistics (COLING '88), Budapest. Info: COLING '88 Secretariat, c/o MTESZ Congress Bureau, Kossuth ter 6-8, H-1055 Budapest, Hungary.

4-9 September. 3d EURALEX CONGRESS. Budapest, Hungary. Info: Budalex '88, Akademiai Kiado, P.O. Box 24, H-1363 Budapest, Hungary.

27-28 October. Fourth Annual Conference of the Centre for the New OED, Waterloo, Canada. Info: Centre for the New OED, University of Waterloo, Waterloo, Ontario, N2L 3G1, Canada.

The **DSNA Newsletter** is published three times yearly by the Dictionary Society of North America, English Department, Indiana State University, Terre Haute IN 47809. Editor: Edward Gates; Associate Editor: Barbara Ann Kipfer.



**Word-Finding!**

What is the term for implanting information **MAGNETICALLY**? - What are the differences among 13 techniques for **GRAFTING** plants? - Charles P. Snow's "two-culture gap" between the humanities & sciences is finally bridged by Dr. Henry G. Burger's *The Wordtree*® (ISBN 0-936312-00-9): To dehydrate and shrivel = to **DESICCATE**. To electrify and desiccate = to **FULGURIZE**, etc. - 1/4 million listings. You skip between generics and particulars, allowing you to broaden your claims.

"Nature's system of material structures was revealed by Dmitri Mendeleev. But it has

taken an anthropologist to arrange processes in a graded, evolutionary tree." - *Bulletin de Bibliographie Terminologique*. // "It sets an entirely new approach to explaining meanings. *The Wordtree*® gives a view of how the world works. A lexical data base for understanding concepts & their connections." - *Dictionaries*.

US \$149. If foreign, add \$6. Send a numbered Purchase Order, or prepay. Free brochure on solving word problems.

*The Wordtree*®, 10876 Bradshaw W58, Overland Park, KS 66210-1148, USA. Phone 913-469-1010.